Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Było to również niewłaściwe w oczach Boga, dlatego uderzył Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg również uznał ten spis za niewłaściwy i zadał Izraelowi cios. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie podobała się też Bogu ta rzecz, więc ukarał Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem nie podobała się Bogu ta rzecz; przetoż pokarał Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie podobało się Bogu, co było rozkazano, i skarał Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I sprawa ta była zła w oczach Boga, więc ukarał Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za zło uchodziła też ta rzecz w oczach Pana, więc ugodził On Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie podobało się to również Bogu, więc uderzył Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie spodobało się to Panu i dlatego ukarał Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie podobał się ten czyn Bogu i ukarał Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поганим виявилося перед Богом це діло, і Він побив Ізраїль. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owszem, zadrżało oko Boga na tą sprawę; dlatego ukarał Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzecz ta była zła w oczach prawdziwego Boga, toteż zadał on cios Izraelowi. |